

HOGOI TA BATGARREN ERAKASPENA

L'inondation (7)

Pour mercredi aussi, on nous rétablit la liaison des fils du téléphone et du télégraphe, en les attachant dans les arbres, parce que l'eau avait emporté les poteaux ; oui et aussitôt les Bayonnais envoyaient une charrette des habituelles paroles vaines et vides.

Ce même jour, le commandant de la gendarmerie passait par ici, sur ordre du Préfet, voir les alentours. Oui, et, paraît-il aussi, un ingénieur en chef de Pau était venu à Baigorry. Il n'est pas cependant monté plus haut.

Trois muletiers avec sept mules, trois d'Urepel et quatre des Aldudes commencèrent à apporter des affaires d'au-delà des hauteurs de Banca. Vendredi matin, comme nous n'avions jusque là qu'un seul courrier à pied par jour, il nous en vint un deuxième, celui-là aussi, malheureusement, à pied. La plupart des gens qui vont en direction de Baigorry y vont à pied. Le dimanche, il y a eu la réunion des agriculteurs à la mairie, fixée par le maire pour que chacun fasse connaître ce qu'il a perdu.

Les gens travaillent de bon cœur, tandis que le temps les aide beaucoup, à nettoyer et réparer les alentours des maisons. Beaucoup, pour faire disparaître les odeurs de pourriture qui arrivent du dessous des planchers, les frottent au balais avec des cristaux de soude mélangés à de l'eau chaude ou de l'eau de lessive, et le renforcent ensuite avec une goutte de grésil, en en ayant mélangé un peu avec de l'eau chaude.

GRAMATIKA:

Complétif, concomitance : « LA » = TANDIS QUE, PENDANT QUE
1- Tandis qu'il mourrait, il pardonna à ses ennemis : Hiltzen ari zela, barkatu zuen etsaieri.
2- Pendant qu'il travaillait, ses frères, dans la plaine, chassaient les fils d'Eros et les enfants de Seth : Lanean ari zela, bere anaiek, ordokian (<i>naban</i>) aizatzen zituzten Eros semeak eta Sethen haurrak.
3- Tandis qu'il me parlait, il me passait devant les yeux des tableaux délicieux : Mintzaten ari zitaitala, iragaiten zitaitan begien aintzinean margoki (<i>margozki</i>) xorragarriak.
4- Tandis qu'il la regarde, sans songer à mal : Begiraten diotala (<i>soiten diotala</i>) gaizkieri gogozkatu gabe.
5- Tandis que je mangeais, je regardais souvent ce personnage : Jaten ari nintzela, so egiten nuen maiz (<i>ardura</i>) jaundi horri.
6- Tandis qu'il disait ces derniers mots, sa voix se faussa : Azken hitz horiek erraiten zituela, botza makurtu zitzaion.
7- Tandis qu'il sommeillait, Ruth, une moabite, s'était couchée aux pieds de Booz : Lo egiten zuela, Ruth moabite bat, etzan zen Boozen zangotan.
8- Camoens naquit en Espagne, sous le règne du célèbre Ferdinand et d'Isabelle, tandis que Jean II régnait au Portugal : Camoceans Espanian sortu zen Fernando aipatuaren eta Isabelen erregegoan, Joanes bigarrena Portugalean errege zela.
9- Tout le monde le croit heureux, alors qu'il est rongé de soucis et de remords : Jende guziek uste dute dohatsu, arrangurekin eta harrekin karraskatua dela.
10- Tandis que les prophètes ont été pour maintenir la Loi, le peuple a été négligeant : Profetek izan direla legearen idukitzik, herria ezazola izan da.
11- Voici le bouillon, tandis qu'il émet la fumée : Huna salda khea dariola.

ITZULPENA:

UKAN- conjug. dble compl. indicatif imparfait : NORK -NORI- NOR
1- Ce travail, il nous le faisait de bon cœur, et avec ardeur, il nous donnait entière satisfaction :
2- Vous autres, quand nous étions dans le besoin, vous ne nous aidiez pas :
3- A présent, vous êtes dans une situation critique, nous vous aiderons quand même, nous ne sommes pas rancuniers :

4- Pendant la guerre, vous nous cachiez souvent tous les quatre (<i>frères</i>) . Grâce à vous, nous ne fûmes pas déportés en Allemagne :
5- Ils ne nous demandèrent pas les résultats de ces élections.
6- Il nous avait dit la vérité. Elle était cruelle. Mais nécessaire à dire. Leurs enfants se droguaient :
JAKIN – indicatif présent – NOR - NORK
7- Je sais où ils sont, mais je ne le révélerai pas, car je le leur ai promis :
8- Nos enfants savent les leçons par cœur, surtout les poésies :
IBILI – marcher – indicatif – présent – imparfait :
9- Où est Jean ? Il est en train de marcher en montagne :
10- Ces gens se conduisent mal :
11- Il est furieux. Ils l’ont calomnié :
12- Je cherchais où il avait pu le mettre :
13- Vous vous promenez ?
14- Va-t-en d’ici :
IZAN- régime indirect – indicatif présent – NOR - NORI
15- Il me semble qu’il ne viendra pas aujourd’hui, la route est glissante :
16- Il leur est égal de vivre dans ce désordre à ces négligents :
17- Pour travailler la terre, ces outils vous sont indispensables :
18- Ces enfants leurs sont sympathiques :
19- Je lui suis redevable :
20- Vous autres, n’ayez pas peur, nous vous sommes favorables :

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

1- Lan hori gogotik eta kartsuki egiten zaukun, emaiten zaukun eliki osoa.
2- Zuek beharretan ginelarik ez zin aukuten laguntzen.
3- Orain ateha txar batean zirezte, halere lagunduko zaituztegu, ez gira aierkokiak(<i>herrakorrak</i>)
4- Gerla denboran maiz gordetzen zinauzkigun lau anaiak. Zuri esker ez ginen izan Alemanian erbestera tuak.
5- Ez zauzkiguten galdatu hautaldi horien ondorioak (<i>ondoramenak</i>).
6- Egia erran zaukun. Bihotz gogorra zen. Bainan beharrezkoa erraiteko. Heien haurrak xogortzen ziren.
7- Badakit nun diren bainan ez dut salatuko, zeren hitz emana baidiet (<i>dietalakat</i>).
8- Gure haurrak ikasgaiak gogoz badazkite guziz olerkiak.
9- Manex nun da? Mendian ibilki da.
10- Jende horiek gaizki dabilta.
11- Hasarre da. Beltzatu dute.
12- Nindabilan nun ezarri zuen. (<i>Bilatzen nuen..</i>). (<i>nun emana zukeen</i>)
13- Bazabilta ibilki?
14- Habil hemendik!
15- Iduritzen zait egun ez dela etorriko, bidea lerrakorra da.
16- Berdin zaie bizitzea nahasmahasi hortan ezazol horieri .
17- Luraren lantzeko tresna horiek baitezpadakoak zaizkizu.
18- Haur horiek begikoak zaizkie.
19- Zordun nitzaio.
20- Zuek ez zaitetzela beldur aldedun gitzaizkizue.